Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie oni bluźnią piękne imię które było przywołane nad wami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie oni bluźnią szlachetnemu imieniu, które zostało nad wami wezwane?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy nie oni spotwarzają piękne imię, (to) przywołane na was?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie oni bluźnią piękne imię które było przywołane nad wami |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy nie oni bluźnią wspaniałemu imieniu, które zostało nad wami wezwane? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czyż nie oni bluźnią zaszczytnemu imieniu, od którego jesteście nazwani? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż oni nie bluźnią onego zacnego imienia, które jest wzywane nad wami? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza oni nie bluźnią dobrego imienia, które wzywane jest nad wami? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy nie oni bluźnią zaszczytnemu Imieniu, które wypowiedziano nad wami? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy to nie oni zniesławiają zacne dobre imię, które zostało nad wami wezwane? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie oni bluźnią zaszczytnemu Imieniu, które nad wami zostało przywołane? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy to nie oni znieważają wspaniałe imię, które zostało nad wami wezwane? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy to nie oni są obrazą tego pięknego imienia, które nad wami zostało wymówione?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni właśnie znieważają godne czci imię Boże, które nad wami wypowiedziano.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż to nie oni bluźnią wzniosłemu Imieniu, którego wzywano nad wami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хіба не вони ганьблять добре ім'я, яким вас названо? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy nie oni spotwarzają szlachetne Imię, które dla was zostało nadane? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy to nie oni łżą dobre imię Tego, do którego należycie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie oni bluźnią szlachetnemu imieniu, od którego zostaliście nazwani? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy to nie oni śmieją się z Tego, który jest waszym Panem? |

1. 1) <x>290 63:19</x>; <x>290 65:1</x>; <x>370 9:12</x>; <x>510 15:17</x> [↑](#footnote-ref-2)